

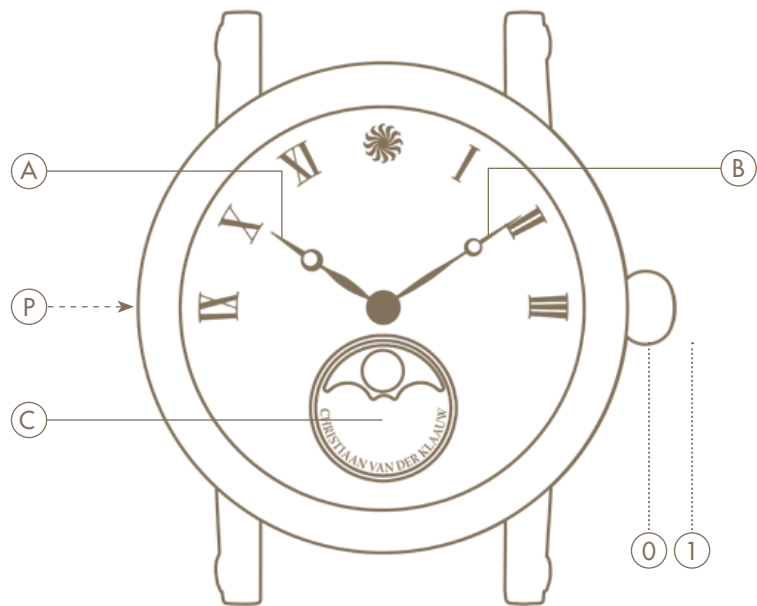
INSTRUCTION MANUAL

CERES 1974

Handleiding
Mode d'emploi
Bedienungshinweise
Manual de instrucciones



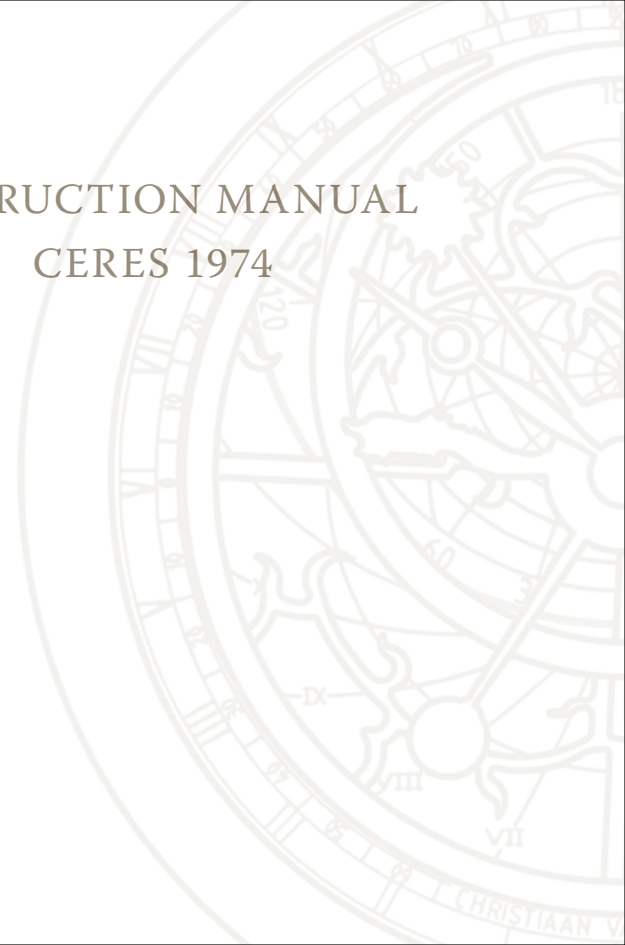
CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®
ASTRONOMICAL WATCHES



CERES 1974

INSTRUCTION MANUAL

CERES 1974



WELCOME TO THE WORLD OF
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Congratulations with your purchase of a Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Christiaan van der Klaauw has been making superb watches - unique, exclusive and innovative - for more than 40 years. All these watches are made by hand by passionate watchmakers, with a central theme that appeals strongly to the imagination: astronomy. This is a logical relationship for Christiaan van der Klaauw - after all, time has always been determined on the basis of astronomical values. So we can justifiably state in connection with our watches: Astronomy, time in its purest form.

Your wristwatch is fitted with an automatic movement. When you wear your watch, the movements of your wrist are automatically converted into the energy required to operate your watch. You can also wind the watch by hand. If you do not wear the watch, we advise you to place it in a watch winder.

Turn in both directions.

Exposing our watches to water is not recommended. Your watch may be damaged if you wear it while swimming or in the shower.

Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches are fitted with a strap made of alligator leather. This strap can be replaced. Contact an official dealer of Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches if a replacement is required.

Specifications

The following information is displayed on the Ceres 1974:

- Ⓐ hours;
- Ⓑ minutes;
- Ⓒ the moon phase.

Adjustment

The settings of your watch can be adjusted by using the different positions of the crown and the push button Ⓟ.

The crown has two positions:

- ⓪ this is the position of the crown when you are wearing the watch. In this position, you can wind the watch by hand.
- ① setting the time.

Setting the moon phase

To set the moon phase correctly, use the enclosed accessory to push in the push button Ⓟ located at the 9 o'clock position on the left-hand side of the watchcase, so that the Moon on the watch begins to turn clockwise.

Setting the time

Pull the crown out carefully to the furthest position (position ①). Now turn the crown to move the hands forward until the correct time is displayed. When the hands show the right time, then push the crown in again completely.

Functionalities

- Ⓒ The moon phases are shown at the 6 o'clock position. When the Moon is shown left of the centre, the Moon is in the first quarter. When the image is in the middle, it is full moon, and when it is on the right, the Moon is in the last quarter. If the image is not visible, then it is new moon.

WELKOM IN DE WERELD VAN
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Christiaan van der Klaauw Astronomisch horloge. Al meer dan 40 jaar maakt Christiaan van der Klaauw prachtige uurwerken Uniek, exclusief, innovatief. Altijd met de hand gemaakt door gepassioneerde horlogemakers. En altijd met een zeer tot de verbeelding sprekend centraal thema: astronomie. Voor Van der Klaauw een logisch verhaal. Immers, sinds mensen heugenis wordt tijd bepaald aan de hand van astronomische waarden. Daarom kunnen we met recht over onze horloges zeggen: Astronomy, time in its purest form.

Uw horloge is voorzien van een automatisch uurwerk. Door het horloge te dragen worden de bewegingen van uw pols omgezet in de energie die nodig is om het horloge te laten functioneren. U kunt het horloge ook met de hand opwinden. Indien u het horloge niet draagt raden wij u aan uw horloge op een watchwinder te zetten. **In beide richtingen laten draaien.**

U wordt afgeraden om onze horloges aan water bloot te stellen. Zwemmen en douchen kunnen het horloge beschadigen.

Horloges van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches zijn voorzien van een band gemaakt van Alligator leer. Deze band kan vervangen worden. Neemt u daartoe contact op met een officiële dealer van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches.

Specificaties

Op de Ceres 1974 zijn de volgende gegevens af te lezen:

- Ⓐ uren;
- Ⓑ minuten;
- Ⓒ de maanfase.

Instellen

Uw horloge kan worden ingesteld door de verschillende standen van de kroon en de poussoir Ⓟ te benutten.

De kroon kent twee standen:

- ⓪ in deze positie bevindt de kroon zich wanneer u het horloge draagt. In deze stand kunt u het horloge handmatig opwinden.
- ① instellen van de tijd.

Instellen Maanfase

Om het horloge op de juiste maanfase te zetten drukt u met de bijgeleverde accessoire de poussoir Ⓟ in die zich op 9 uur aan de linkerzijde van de horlogekast bevindt, zodat de maan op de wijzerplaat met de klok mee begint te draaien.

Instellen Tijd

U trekt de kroon voorzichtig naar de buitenste stand (stand ①). Draai nu de wijzers vooruit totdat de juiste tijd bereikt is. Als de wijzers op de juiste tijd staan, drukt u de kroon weer volledig in.

Functionaliteiten

- Ⓒ Op de '6-urpositie' worden de maanfasen weergegeven. Wanneer de Maan links van het midden staat bevindt de Maan zich in het eerste kwartier. Wanneer de beeltenis in het midden staat is het volle Maan en aan de rechterkant bevindt de Maan zich in het laatste kwartier. Indien de Maan niet zichtbaar is, is het nieuwe Maan.

BIENVENUE DANS LE MONDE DES MONTRES
ASTRONOMIQUES CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW

Nous vous félicitons d'avoir fait le choix d'une montre astronomique Christiaan van der Klaauw. Depuis plus de 40 ans, Christiaan van der Klaauw s'attache à créer des montres de toute beauté - uniques, exclusives, innovantes. Faites à la main par des horlogers passionnés qui travaillent autour d'un seul et même thème : l'astronomie. Pour nous, chez Christiaan Van der Klaauw, c'est une évidence : depuis des temps immémoriaux, le temps - chronos - est exprimé à l'aide de données astronomiques. Ce qui nous permet de dire de nos montres qu'elles expriment le temps sous sa forme la plus pure.

Votre montre est équipée d'un mouvement perpétuel : ces sont les mouvements de votre poignet qui produiront l'énergie nécessaire à son fonctionnement. Vous pouvez également la remonter à la main. Et quand vous ne la portez pas, nous vous conseillons de la placer sur un remontoir mécanique.

Rotation possible dans les deux sens.

Veillez à ne pas mettre votre montre dans l'eau : prendre un bain ou une douche en la portant l'endommagerait.

Les montres astronomiques Christiaan van der Klaauw sont montées sur un bracelet en peau d'alligator, qui peut être remplacé. Si tel est votre souhait, nous vous invitons à contacter un revendeur agréé de montres astronomiques Christiaan van der Klaauw.

Spécifications

La montre Ceres 1974 affiche les données suivantes :

- Ⓐ les heures ;
- Ⓑ les minutes ;
- Ⓒ la phase de la lune.

Réglage

Le réglage de votre montre s'effectue au moyen du bouton poussoir Ⓟ et de la couronne de remontoir, qui peut prendre deux positions :

- ① cette position est la position de la couronne lorsque vous portez votre montre. Elle vous permet de remonter votre montre à la main.
- ② cette position vous permet de régler l'heure.

Réglage des phases de la lune

Pour régler correctement la phase de la lune, à l'aide de l'accessoire joint qui permet d'appuyer sur le bouton Ⓟ situé à 9 heures sur le côté gauche du boîtier, faites-la tourner ensuite de façon à ce que la lune tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

Réglage de l'heure

Tirez doucement sur la couronne de remontoir jusqu'à ce qu'elle soit en position ①, qui vous permet de régler l'heure. Lorsque les aiguilles affichent l'heure désirée, repoussez la couronne complètement vers le boîtier.

Fonctionnalités

- Ⓒ La phase de la lune est indiquée en bas du cadran. Lorsque la lune est affichée à gauche du centre, elle est dans son premier quartier. Lorsque l'image de la lune est au centre, c'est la pleine lune, et quand elle est à droite, elle est dans son dernier quartier. Si l'image de la lune n'est pas visible, c'est la nouvelle lune.

WILLKOMMEN IN DER WELT VON
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihrer Armbanduhr von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches. Seit mehr als 40 Jahren stellt Christiaan van der Klaauw wunderschöne Armbanduhren her. Einzigartig, exklusiv und innovativ. Von Uhrmachern gefertigt, die mit dem Herzen bei der Sache sind. Und immer mit einem besonders faszinierenden zentralen Thema: der Astronomie. Für Van der Klaauw ist das völlig logisch: Schließlich wird die Zeit seit Menschengedenken anhand astronomischer Werte bestimmt. Aus diesem Grunde lässt sich mit Fug und Recht das Folgende zu unseren Uhren sagen: Astronomie in ihrer reinsten Form.

Ihre Armbanduhr ist mit einem automatischen Uhrwerk ausgerüstet. Durch das Tragen der Armbanduhr erzeugt die Bewegung Ihres Handgelenks die für den Betrieb der Armbanduhr benötigte Energie. Sie können die Uhr auch von Hand aufziehen. Wenn Sie die Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie diese in einem Uhrenbeweger befestigen.

In beide Richtungen drehen lassen.

Setzen Sie die Armbanduhr bitte nicht dem Wasser aus! Das Tragen der Uhr beim Baden oder Duschen kann zu Schäden führen.

Armbanduhren von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches werden mit einem Armband aus Alligatorleder geliefert. Dieses Armband kann ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches, wenn es ersetzt werden soll.

Technische Daten

Die folgenden Daten werden auf der Ceres 1974 angezeigt:

- Ⓐ Stunden;
- Ⓑ Minuten;
- Ⓒ Mondphase.

Einstellung

Die Einstellungen Ihrer Uhr können Sie durch die Verwendung der unterschiedlichen Positionen der Krone und des Druckknopfes Ⓟ anpassen.

Die Krone bietet zwei Stände:

- Ⓣ In dieser Position befindet sich die Krone, wenn Sie Ihre Uhr tragen. In diesem Stand können Sie die Uhr von Hand aufziehen.
- Ⓛ Die Uhrzeit einstellen.

Die Mondphase einstellen

Um die Mondphase korrekt einzustellen, drücken Sie den an der 9-Uhr-Position an der linken Seite des Uhrgehäuses befindlichen Druckknopf Ⓟ bitte mit dem im Lieferumfang enthaltenen Zubehörteil ein, sodass die Mondphase sich im Uhrzeigersinn dreht.

Die Uhrzeit einstellen

Ziehen Sie die Krone vorsichtig bis in den äußeren Stand (Stand Ⓛ) heraus. Drehen Sie jetzt die Zeiger vorwärts, bis die richtige Zeit eingestellt ist. Sobald die Zeiger die richtige Zeit anzeigen, drücken Sie die Krone bitte wieder ganz nach innen.

Funktionalitäten

- Ⓒ In der 6-Uhr-Position werden die Mondphasen angezeigt. Wenn der Mond links von der Mitte steht, befindet er sich im ersten Viertel (zunehmender Mond). Wenn die Abbildung in der Mitte steht, herrscht Vollmond und wenn sie rechts von der Mitte steht, befindet sich der Mond im letzten Viertel (abnehmender Mond). Wenn der Mond nicht sichtbar ist, herrscht Neumond.

BIENVENIDO AL MUNDO DE
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Enhorabuena por haber comprado un reloj astronómico Christiaan van der Klaauw. Christiaan van der Klaauw lleva más de 40 años creando hermosos relojes. Únicos, exclusivos, innovadores. Hechos a mano por relojeros apasionados. Y siempre con un tema central muy imaginativo: la astronomía. Para Van der Klaauw esto tiene mucho sentido, ya que, desde tiempos inmemoriales, el tiempo se ha calculado en base a valores astronómicos. Por este motivo, y con toda la razón, podemos decir esto de nuestros relojes: Astronomía, el tiempo en su forma más pura.

Su reloj de muñeca está equipado con un reloj automático. Cuando lleva el reloj puesto, los movimientos de su muñeca generan la energía necesaria para que funcione. También puede dar cuerda al reloj manualmente. Si no lo lleva puesto, le recomendamos que lo coloque en un mecanismo de cuerda automática. **Giro en ambas direcciones.**

No debe exponer el reloj al agua. Bañarse o ducharse con el reloj puede dañarlo.

Los relojes Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches tienen una correa hecha de piel de cocodrilo. Esta correa puede cambiarse. Sírvase ponerse en contacto con un distribuidor de Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches si desea cambiar la correa.

Especificaciones

La siguiente información aparece en el Ceres 1974:

- Ⓐ horas;
- Ⓑ minutos;
- Ⓒ la fase lunar.

Ajuste

La configuración de su reloj puede ajustarse mediante las distintas posiciones de la corona y del pulsador Ⓟ.

La corona tiene dos posiciones:

- ⓪ es la posición de la corona cuando lleva puesto el reloj. En esta posición podrá dar cuerda al reloj manualmente.
- ① ajuste de la hora.

Ajuste de la fase lunar

Para ajustar correctamente la fase lunar, tilice el accesorio incluido para presionar el pulsador Ⓟ que se encuentra en la posición de las 9 en punto, a la izquierda de la caja del reloj, que la luna de la cara del reloj empiece a girar en el sentido de las agujas del reloj.

Ajuste de la hora

Saque la corona con cuidado, hasta la máxima posición (posición ①). Después, gire la corona para mover las manecillas hacia delante, hasta que aparezca la hora correcta. Cuando las manecillas indiquen la hora correcta, presione la

corona hasta que se introduzca completamente.

Funciones

- Ⓒ Las fases lunares aparecen en la posición de las 6 en punto. Cuando la imagen de la luna aparece en el centro, la luna se encuentra en el primer cuarto. Cuando la imagen está en el medio, es luna llena, y cuando está a la derecha, la luna está en el último cuarto. Si la imagen no está visible, es luna nueva.

UNDER RESERVATION OF CHANGES, AND ANY PRINTING ERRORS.
MODELS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS MAY BE SUBJECT TO CHANGE.
© 2016 CHRISTIAAN VAN DER KLAUW B.V.

11-07-2016



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®
ASTRONOMICAL WATCHES



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW HORLOGE ATELIER B.V.
BUSINESSPARK FRIESLAND-WEST 47, 8447 SL HEERENVEEN, THE NETHERLANDS
T : +31 (0)513 62 49 06, INFO@KLAUW.COM, WWW.KLAUW.COM

